

# BO ZAR

RALUCA ŞTIRBĂŢ  
PIANO

MUSIC

30 OCT.'16

BOZAR SUNDAYS

GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF ·  
GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF



# RALUCA ȘTIRBĂȚ

PIANO

GEORGE ENESCU  
1881-1955  
Prélude & Scherzo (1896)

CÉSAR FRANCK  
1822-1890  
Prélude, choral et fugue (1885)

FRANZ LISZT  
1811-1886  
Mephisto-Walzer Nr. 1, uit · extr. *Zwei Episoden aus Lenaus Faust*,  
S 514 (1856-61)

GEORGE ENESCU  
Pianosonate nr. 3 in D · Sonate pour piano n° 3 en ré majeur, op. 24/3  
(1935)  
– Vivace con brio  
– Andantino cantabile  
– Allegro con spirito

**12:00**  
einde van het concert · fin du concert

samenwerking · collaboration



steun · soutien



Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

nl Het was snel duidelijk dat Raluca Știrbăț een internationale carrière als pianiste zou uitbouwen. Op zesjarige leeftijd begon de Roemeense met piano. Vier jaar later, toen ze nog maar tien was, speelde ze al voor publiek. In latere jaren studeerde het wonderkind aan de Universitat für Musik in Wenen bij Jürg von Vintschger. Știrbăț was vervolgens laureate van meerdere competities in Roemenië en Tsjechië, en begon tournees in Europa en Noord-Afrika. Haar pianospel is veelzijdig, virtuoos en orkestraal. Știrbăț plaatst graag componisten van eigen bodem op het programma van haar concerten. Vooral het leven en werk van George Enescu draagt haar voorkeur weg. In 2015 voltooide ze de integrale opname van Enescu's pianowerk voor Hänssler Classic. Intussen is die integrale, die een aantal wereldpremières bevat, een echte referentie. De belangrijkste Roemeense componist ontbreekt bijgevolg ook niet op het programma van dit concert. Enescu's veelzijdigheid is indrukwekkend. Hij was een van de beste violisten van zijn tijd, volmaakt pianist, dirigent, pedagoog én componist. In Enescu's productie van pianowerken kunnen drie grote periodes onderscheiden worden. Waar de eerste vooral uitblinkt in kwantiteit, ligt het kwalitatieve zwaartepunt in de laatste fase. Vele van de kleinere werkjes, zoals de *Prélude* en *Scherzo* komen uit het begin van Enescu's carrière. De *Prélude* en *Scherzo* schreef de componist al in 1896, toen hij slechts 15 was maar wel al studeerde aan het conservatorium van Parijs, onder meer bij Fauré en Massenet. In de twee pianosonates klinkt een rijpe Enescu door. Zijn tweede pianosonate heeft Enescu nooit op papier gezet ("Ze zit in mijn hoofd", zei hij, maar daar

bleef het bij), maar vreemd genoeg wordt de volgende toch officieel als derde geteld. Die sonate uit de vroege jaren 1930 is vrolijker van karakter, met een bruisend-plagerig neo-barok *Vivace con brio*, een dromerig mysterieus *Andante cantabile* en een bijzonder virtuoze finale. Sporen van de Roemeense volksmuziek zijn in deze sonate ook hoorbaar, maar steeds indirect.

Twee jaar voordat Enescu zijn *Prélude* en *Scherzo* op papier zette, schreef César Franck zijn *Prélude*, Choral et Fugue, zijn eerste grote werk voor piano solo. In deze prachtige triptiek legde Franck zich toe op typisch klassieke vormen: prelude, koraal en fuga. Een cyclisch thema duikt op in de drie delen: in de vorm van een recitatief in de *Prélude*, in de overgangspassage die de uiteenzetting van het koraal voorafgaat en in het onderwerp zelf van de *Fugue*. In tegenstelling tot bijvoorbeeld Saint-Saëns of Fauré, die naar duidelijkheid, soepelheid en lichtheid zochten, behandelde Franck de piano als een polyfoon en harmonisch instrument. Hij hanteerde een rijke en dichte schriftuur, bijzonder omvangrijke melodieën, en hij veronderstelde vaak een grote virtuositeit. Franck liet zich onder meer inspireren door de kunst van Beethoven, Schumann en Liszt. Van die laatste staat de *Mephisto-wals* op het programma. Liszt raakte rond de jaren 1830 sterk geïnteresseerd in de nieuwste ontwikkelingen op literair gebied. Naast de laatste romans en dichtbundels las hij ook de door de romantiek gepropageerde klassiekers: Rousseau, Voltaire, Montaigne, Chateaubriand, Goethes Faust en Werther, de toneelstukken van Schiller en Shakespeare, enz. De vertwijfeling van Faust, de door Goethe

onsterfelijk gemaakte alchemist, was een gedroomd onderwerp voor romantische kunstenaarszielen. Naast de magistrale *Faustsymfonie* componeerde Liszt ook de *Zwei Episoden aus Lenaus Faust*, gebaseerd op het minder bekende dichtwerk van Nicolaus Lenau. Vooral het tweede deel van deze compositie groeide uit tot een van de meest populaire werken van Liszt: met virtuoze bravoure en grote spankracht portretteert de *Mephistowals* immers de scène waarin Faust en Mefistofeles zich in het feestgeraas storten in een kroeg. Bij het zien van een jonge vrouw met zwarte ogen, raakt Faust in verwarring. Mefistofeles neemt onmiddellijk de strijkstok in de hand en leidt de dans. Dit stuk omvat weliswaar enkele passages in een ternair ritme, maar het is helemaal geen wals die gedanst kan worden. Liszt ontwikkelde hier de idee van een wals als een wervelende draaikolk, een wellust die vernietigt en betovert.



© G.R.D.R

FR Très vite, Raluca Știrbăț allait connaître une carrière internationale de pianiste. L'artiste roumaine commença l'étude du piano à l'âge de 6 ans. Quatre ans plus tard, elle jouait déjà en public. L'enfant prodige étudia ensuite à l'Académie de musique et des arts du spectacle de Vienne auprès de Jürg von Vintschger. Elle est lauréate de nombreux concours en Roumanie et en Tchéquie et a déjà effectué des tournées en Europe et en Afrique du Nord. Son jeu pianistique est varié, virtuose et dense. Știrbăț interprète volontiers des œuvres écrites par les compositeurs de son pays. Elle apprécie tout particulièrement la vie et l'œuvre de George Enescu ; elle a d'ailleurs achevé en 2015 l'enregistrement de l'œuvre intégrale pour piano du compositeur pour Hänssler Classic. Depuis lors, l'intégrale, qui comprend quelques créations mondiales, s'est imposée comme une véritable référence. Ce compositeur roumain majeur est bien évidemment au programme de ce concert. D'une polyvalence extraordinaire, il fut l'un des plus grands violonistes de son temps, pianiste, chef d'orchestre, pédagogue et compositeur. Trois grandes périodes peuvent être distinguées dans son œuvre pour piano. Alors que la première se démarque par la quantité, c'est dans la dernière que prime la qualité. Beaucoup des plus petites œuvres d'Enescu, comme le *Prélude* et le *Scherzo*, datent du début de sa carrière. Il écrivit ces deux pièces en 1896, alors qu'il n'avait que 15 ans mais étudiait déjà au Conservatoire de Paris, avec Fauré et Massenet notamment. Les deux sonates pour piano relèvent de sa période de maturité. Le compositeur ne nota

jamais sa deuxième sonate pour piano (« Elle est là, dans ma tête », disait-il, et elle y resta), mais assez curieusement, la suivante est toujours officiellement considérée comme la troisième. Cette sonate, qui date du début des années 1930, est d'un caractère joyeux, avec un *Vivace con brio* néobaroque pétillant et espiègle, un mystérieux *Andante cantabile* rêveur et un finale particulièrement virtuose. Cette sonate comporte aussi des emprunts à la musique folklorique roumaine, restitués de manière discrète.

Deux ans avant qu'Enescu ne couche sur papier son *Prélude* et son *Scherzo*, César Franck écrivait son *Prélude, Choral et Fugue*, première œuvre majeure pour piano solo du compositeur. Dans ce magnifique triptyque, Franck se concentre sur les formes classiques typiques : le prélude, le choral et la fugue, comme l'indique son titre. Un thème cyclique surgit dans les trois mouvements : sous la forme d'un récitatif dans le *Prélude*, dans le passage de transition qui précède la présentation du choral et dans le sujet même de la *Fugue*. Contrairement à Saint-Saëns et Fauré, par exemple, qui cherchaient la clarté, la souplesse et la légèreté, Franck traitait le piano comme un instrument polyphonique et harmonique. Son écriture est riche et dense, ses mélodies sont particulièrement étendues et d'une grande virtuosité. Franck s'inspira notamment de l'art de Beethoven, de Schumann et de Liszt. De ce dernier, nous entendrons la *Mephisto-Valse*. Dans les années 1830, Liszt se montra très intéressé par les nouveaux développements dans le domaine littéraire. Outre les derniers romans et recueils de poésie, il lut aussi les classiques diffusés par

les romantiques : Rousseau, Voltaire, Montaigne, Chateaubriand, *Faust* et *Werther* de Goethe, les pièces de théâtre de Schiller et de Shakespeare... Le désespoir de Faust, l'alchimiste immortalisé par Goethe, était un sujet rêvé pour les artistes romantiques. Outre la magistrale *Faust-Symphonie*, Liszt composa *Deux Épisodes du Faust de Lenau*, œuvre basée sur un poème moins célèbre de Nicolaus Lenau. Le deuxième mouvement en particulier est devenu l'une des pages musicales les plus populaires de Liszt : avec une bravoure virtuose et une grande force, la *Mephisto-Valse* dépeint en effet la scène dans laquelle Faust et Méphistophélès entrent dans un estaminet où la fête bat son plein. À la vue d'une jeune femme aux yeux noirs, Faust se trouble ; Méphistophélès s'empare aussitôt de l'archet et mène la danse. Certes, cette pièce contient bien quelques séquences en rythme ternaire, mais elle n'est en rien une valse à danser. Liszt développe ici l'idée de valse dans le sens du tourbillon, de la volupté qui anéantit et ensorçèle.

# BO ZAR

Enthousiast over dit concert?  
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

Vous avez aimé ce concert ?  
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

**13.11.2016 · 11:00**

Zon · Dim · M

**Thérèse Malengreau & musici NOB ·  
Thérèse Malengreau & musiciens de  
l'ONB**

**Focus jonge componisten · Focus  
jeunes compositeurs**

Thérèse Malengreau, piano  
Filip Suys, viool · violon  
Marie-Danielle Turner, violon  
Mihoko Kusama, altviool · violon alto  
Jean-Michel Charlier, klarinet ·  
clarinette  
Olsi Leka, cello · violoncelle  
Robin Dauchot, *Listening to Japanese  
landscapes (World premiere)*  
Alice Hebborn, *Rivière*  
Sami Trazimiri, *Kohana dreamed of  
bein a tree (World premiere)*  
Adrien Tsilogiannis, *Septième eau-  
forte de K. Yamashita (Création  
mondiale)*  
Toru Takemitsu, *Between Tides*  
Toshio Hosokawa, *Stundenblumen*  
Coprod.: Ars Musica, Nationaal Orkest van  
België · Orchestre National de Belgique

**20.11.2016 · 11:00**

Zon · Dim · HLB

**Trio Khaldei**  
Frits Celis, *Trio, op. 5*  
Joseph Jongen, *Andante molto  
sostenuto (Trio, op. 10)*  
Maurice Ravel, *Trio avec piano*

**27.11.2016 · 11:00**

Zon · Dim · HLB

**Meccore String Quartet**  
Edvard Grieg, *Strijkkwartet, op. 27 ·  
Quatuor à cordes, op. 27*  
Karlo Szymanowski, *Strijkkwartet nr. 2,  
op. 56 · Quatuor à cordes n° 2, op. 56*  
Samenwerking · Collaboration: Pools Instituut -  
Dienst Cultuur van de Ambassade van de Poolse  
Republiek in Brussel · Institut Polonais - Service  
Culturel de l'Ambassade de la République de  
Pologne à Bruxelles

**04.12.2016 · 11:00**

Zon · Dim · HLB

**Solisten Muziekkapel Koningin  
Elisabeth · Solistes de la Chapelle  
Musicale Reine Elisabeth**

Coprod.: Muziekkapel Koningin Elisabeth ·  
Chapelle Musicale Reine Elisabeth

Alle info vind je op · Pour toute info : [www.bozar.be](http://www.bozar.be)